

## ΛΕΞΙΚΑ

### Κριτήρια παρουσίασης και αξιολόγησης

#### Βιβλιογραφικά στοιχεία του λεξικού

Πλήρης τίτλος του αντιτύπου που χρησιμοποιούμε	Collins English-Greek Dictionary Αγγλοελληνικό Λεξικό
Εκδότης	HarperCollins Publishers
Τόπος έκδοσης	Glasgow, Great Britain
Αριθμός τόμων	1
Χρονολογία και αριθμός έκδοσης ή αναθεώρησης (όχι ανατύπωσης) (να παρατίθενται όλες οι χρονολογίες α' μέρους, β' μέρους κτλ.)	2002
Χρονολογία πρώτης έκδοσης (αν είναι διαφορετική)	
Επιστημονικός υπεύθυνος	Διεύθυνση Σύνταξης: Jeremy Butterfield, Michela Clari, Vivian Marr
Επιμελητής	Lorna Sinclair Knight
Συντάκτες	Προσωπικό Σύνταξης: Maree Airlie, Nicola Gooch, Nicola Cooke, Ian McWalter, Val McNulty
Θεωρητές/αναθεωρητές	
Αριθμός ISBN	0-00-712880-0

#### Μακροδομή του λεξικού

Εξωτερικά χαρακτηριστικά του λεξικού	
Χοντρό ή μαλακό εξώφυλλο;	Χοντρό
Βιβλίο δεμένο ή θερμοκολλημένο;	Δεμένο

Εγκοπές με το αλφάβητο για τη διευκόλυνση της ανεύρεσης των λημμάτων	NAI	OXI ✓
Το βιβλίο παραμένει ανοιχτό πάνω στο γραφείο	NAI ✓	OXI
Σχήμα πρακτικό για δουλειά γραφείου	NAI ✓	OXI
Χρήση εικόνων/φωτογραφιών	NAI ✓	OXI
Ευανάγνωστα τυπογραφικά στοιχεία	NAI ✓	OXI
Αριθμός σελίδων	946	
Ύψος, πλάτος, πάχος του βιβλίου	ύψος: 20,5 εκατοστά, πλάτος: 13,5 εκ., πάχος: 4,8 εκ.	
Πρόλογος		
Ύπαρξη προλόγου	NAI ✓	OXI
Μικρός πρόλογος	NAI ✓ (2 σελ.)	OXI
Ο πρόλογος περιέχει στοιχεία για τα εξής:		
τη λειτουργία του λεξικού	NAI✓	OXI
τους τομείς που καλύπτονται (π.χ. μουσική, ιατρική κτλ.)	NAI	OXI ✓
τον βαθμό κάλυψης των τομέων αυτών	NAI	OXI ✓
τους χρήστες στους οποίους στοχεύει το λεξικό	NAI - ελληνόφωνους - αλλόφωνους - ελληνόφωνους και αλλόφωνους	OXI ✓ (αναφέρεται μόνο «Ελπίζουμε να το απολαύσετε και να ωφεληθείτε από τη χρήση του σπίτι, στη δουλειά, στη μελέτη».)
το επίπεδο γλωσσομάθειας των	NAI	OXI ✓

χρηστών	- αρχάριο - μέσο - προχωρημένο	
την ηλικία των χρηστών	ΝΑΙ πρώτες τάξεις των αγγλικών	ΟΧΙ ✓
τις πηγές και τα κριτήρια επιλογής των λημμάτων	ΝΑΙ παράθεση:	ΟΧΙ ✓
τις πηγές των παραδειγμάτων: από σώματα κειμένων (και τι είδους κειμένων) από εφημερίδες από τη λογοτεχνία	ΝΑΙ	ΟΧΙ ✓
Ταιριάζουν οι πηγές αυτές με αυτές που αναφέρονται στα λήμματα;	ΝΑΙ	ΟΧΙ
τον αριθμό των λημμάτων	ΝΑΙ ✓ Αναφέρετε πόσα. περισσότερα από 60.000 λήμματα (στο οπισθόφυλλο)	ΟΧΙ
πληροφορίες για τους λεξικογράφους και την ιδιότητά τους	ΝΑΙ Ποιες;	ΟΧΙ ✓
<b>άλλα στοιχεία μακροδομής</b>		
ύπαρξη πίνακα συντομογραφιών	ΝΑΙ ✓	ΟΧΙ

που χρησιμοποιούνται στη λημματογράφηση		
ύπαρξη πίνακα συντομογραφιών με τους επιμέρους τομείς που καλύπτονται από το λεξικό (π.χ. μουσική, ιατρική κτλ.)	NAI ✓	OXI
ύπαρξη ενιαίου πίνακα που περιλαμβάνει όσα αναφέρονται στα δύο παραπάνω κελιά	NAI ✓	OXI
επιπλέον στοιχεία για τη σωστή χρήση των λέξεων (συνήθως σε πλαίσια)	NAI ✓	OXI
ύπαρξη αυτόνομου τμήματος με στοιχεία γραμματικής	NAI ✓ (ανώμαλα ρήματα αγγλικής)	OXI
ύπαρξη αυτόνομου τμήματος με παροιμίες	NAI	OXI ✓
ύπαρξη πίνακα με τα σημάδια που χρησιμοποιούνται στη φωνητική μεταγραφή	NAI ✓	OXI
ύπαρξη άλλου είδους πίνακα	NAI ✓ <ul style="list-style-type: none"> <li>• Οδηγός προφοράς των ελληνικών λέξεων.</li> <li>• Αριθμοί (ελληνικά και αγγλικά)</li> <li>• Ώρα και ημερομηνία (ελληνικά και αγγλικά)</li> <li>• Αλφάβητο (Ελληνικό και Αγγλικό)</li> </ul>	OXI
<b>ενημέρωση της μακροδομής για τα εξής:</b>		
σύγχρονη μορφή της γλώσσας.	NAI ✓	OXI



Επισημαίνεται η διαφορετική χρήση τους; Αν ναι, καταγράψτε πώς.	ως «αμέσως» και «άμεσα»)  NAI ✓ άμεσα – αμέσως Η διαφορετική χρήση του άμεσα και αμέσως δίνεται μέσα από δύο προτάσεις/παραδείγματα στα αγγλικά και μεταφρασμένες στα ελληνικά)	OXI ✓ απλά – απλώς Δεν επισημαίνεται η διαφορετική χρήση τους
ζεύγη ελληνικών και ξένων λέξεων (π.χ. εξώστης – μπαλκόνι).  Επισημαίνεται η διαφορετική χρήση τους;	NAI  NAI ✓ balcony (μεταφράζεται εξώστης-μπαλκόνι)  NAI ✓ Επισημαίνεται η διαφορετική χρήση τους. Στη μετάφραση εξώστης υπάρχει η ένδειξη (in theatre).	OXI ✓  OXI  OXI
κύρια ονόματα.	NAI ✓ Tahiti, Taiwan, Tajikistan, Tamil, Tangier, Tanzania, Tanzanian, Tasmania, Teflon ®, Teheran, Tel Aviv, Teleprompter, Teletext ®, Tenerife, Territorial Army, Terylene	OXI

	®, Thai, Thailand, Thames, Thanksgiving (Day), Thermos ®, Third World, Thursday, Tiber, Tibet, Tibetan, Tierra del Fuego, Tipp-Ex ®, Tobago, Togo, Tokyo, Tonga, Tory, Trade Descriptions Act, Training Agency, Trinidad and Tobago, Tripoli, Tropic of Cancer/Capricorn, Tuesday, Tunis, Tunisia, Tunisian, Turin, Turk, Turkey, Turkish, Turkish bath, Turkish delight, Tuscan, Tuscany, Twelfth Night, Tyrol, Tyrolean, Tyrolese, Tyrrhenian Sea.	
Παρατίθενται; Δίνεται και η μορφή τους που χρησιμοποιείται στον προφορικό λόγο; Ελέγξτε επίσης τα εξής:		
<i>Κωνσταντίνος,</i>	NAI	
<i>Κώστας,</i>	NAI	OXI ✓
<i>Κωστής,</i>	NAI	OXI ✓
<i>Κώτσος</i>	NAI	OXI ✓
Σε ειδικό πίνακα	NAI	OXI ✓
γεωγραφικοί όροι	NAI ✓	OXI

	Tahiti, Taiwan, Tajikistan, Tangier, Tanzania, Tanzanian, Tasmania, Teheran, Tel Aviv, Tenerife, Thursday, Tiber, Tibet, Tibetan, Tierra del Fuego, Tobago, Togo, Tokyo, Tonga, Trinidad and Tobago, Tripoli, Tunis, Tunisia, Tunisian, Turin, Turk, Turkey, Turkish, Tuscan, Tuscany, Tyrol, Tyrolean, Tyrolese, Tyrrhenian Sea.	
Ελέγξτε επίσης τα εξής: <i>Όλυμπος</i> <i>Κρήτη</i>	NAI NAI √ (Crete)	OXI √ OXI
Σε ειδικό πίνακα	NAI	OXI √
ακρωνύμια	NAI √ TV	OXI
Ελέγξτε επίσης τα εξής: <i>Δ.Ε.Η.</i> <i>Ο.Τ.Ε.</i>	NAI NAI	OXI √ OXI √
Σε ειδικό πίνακα	NAI	OXI √
γενικές συντομογραφίες	NAI √ TA (Territorial Army), tab (tabulator), TD (Treasury Department, touchdown),	OXI



	<p>T-shirt, TEFL (Teaching of English as a Foreign Language), Ter(r) (terrace), TESL (Teaching of English as a Second Language), TESSA (Tax Exempt Special Savings Account), TGWU (Transport and General Workers' Union), Thur(s). (Thursday), TM (trademark, transcendental meditation), TN (Tennessee), TNT (trinitrotoluene), TOEFL (Test(ing) of English as a Foreign Language), TT (teetotal, Trust Territory), TUC (Trades Union Congress), Tue(s). (Tuesday), TV (television), TX (Texas).</p>	
Ελέγξτε επίσης τα εξής:		
αφοί	NAI ✓ Bros.	OXI
π.χ.	NAI ✓ e.g.	OXI
π.Χ.	NAI ✓ B.C.	OXI
Σε ειδικό πίνακα	NAI	OXI ✓
λεξιλόγιο ειδικών πεδίων (π.χ. υφολογίας, τεχνολογίας, βιολογίας, ιατρικής, μουσικής,	<p>NAI ✓</p> <p><u>αεροπορία (aviat.) :</u></p>	OXI

κιν/φου).	tailwind take off, takeoff, tarmac, taxi, <u>αθλητισμός: (sport):</u> league table (football, rugby), table tennis, trackle (football, rugby), talent scout, tennis <u>αυτοκίνητο (aut.):</u> tailwind petrol tank, tappet, tax disc <u>εμπόριο (comm.):</u> takeover takeover bid, takings, tangible assets, tariff barrier, tax shelter <u>ζωολογία:</u> tadpole, tawny owl, <u>θέατρο (teat.):</u> talent scout, <u>ιατρική (med.):</u> tablet <u>μαγειρική (culin.):</u> tart, <u>μαθηματικά (math.):</u> take away, tangent, <u>ναυτικά (naut.):</u> tailwind <u>πολιτική (pol.):</u> talks <u>σιδηρόδρομος (rail.):</u> tanker <u>στρατός (mil.):</u> tactical, tank, task force, <u>τηλεόραση/ραδιόφωνο</u>	
-----------	--	--



μακαριότατε	NAI	OXI ✓
- ευχές:	NAI ✓	OXI
καλά στέφανα!	NAI	OXI ✓
χρόνια πολλά!	NAI ✓-happy birthday	OXI
Καλή τύχη	στο λ. happy NAI ✓ -good luck (στο λήμμα luck) (δεν σημειώνονται ως ευχές)	OXI
- αντίληψη του χρόνου:		
κυριακάτικα	NAI	OXI ✓ (ούτε ως επίθετα)
χειμωνιάτικα	NAI	OXI✓ (μόνο ως επίθετο/wintry)
- θρησκευτικές τελετές και λατρείες:	NAI	OXI ✓ Δεν καταγράφονται θρησκευτικές τελετές και λατρείες
κόλλυβα	NAI	OXI ✓
αγιασμός	NAI	OXI ✓
- γιορτές και τρόποι γιορτής:	NAI	OXI ✓ Δεν καταγράφονται γιορτές και τρόποι γιορτής

<p>κάλαντα</p> <p>ονομαστική γιορτή</p> <p>τσικνοπέμπτη</p> <p>καθαρά (-ή) Δευτέρα</p> <p>-θεσμοί της πολιτικής ζωής:</p> <p>προεδρευόμενη δημοκρατία</p> <p>προεδρική δημοκρατία</p> <p>η ταμπακιέρα (=το ουσιώδες)</p>	<p>NAI ✓ Christmas carols</p> <p>NAI</p> <p>NAI</p> <p>NAI</p> <p>NAI</p> <p>NAI</p> <p>NAI</p> <p>NAI</p> <p>NAI</p> <p>NAI</p>	<p>OXI</p> <p>OXI ✓</p> <p>OXI ✓</p> <p>OXI ✓</p> <p>OXI ✓</p> <p>OXI ✓</p> <p>Δεν καταγράφονται θεσμοί της πολιτικής ζωής</p> <p>OXI ✓</p> <p>OXI ✓</p> <p>OXI ✓</p>
<p>ξεχωριστή καταγραφή προθημάτων.</p> <p>Ελέγξτε επίσης τα εξής:</p> <p>εκ-</p> <p>προ-</p> <p>ξε-</p> <p>Σε ειδικό πίνακα</p>	<p>NAI</p> <p>NAI</p> <p>NAI</p> <p>NAI</p> <p>NAI</p>	<p>OXI ✓ δεν υπάρχει ξεχωριστή καταγραφή προθημάτων</p> <p>OXI ✓</p> <p>OXI ✓</p> <p>OXI ✓</p> <p>OXI ✓</p>
<p>καταγραφή επιθημάτων.</p> <p>Ελέγξτε επίσης τα εξής:</p> <p>-ούλης</p> <p>-τέος</p> <p>-τός</p>	<p>NAI</p> <p>NAI</p> <p>NAI</p> <p>NAI</p>	<p>OXI ✓</p> <p>δεν καταγράφονται επιθήματα</p> <p>OXI ✓</p> <p>OXI ✓</p> <p>OXI ✓</p>

Σε ειδικό πίνακα	ΝΑΙ	ΟΧΙ ✓
καταγραφή συνθέτων	ΝΑΙ ✓	ΟΧΙ
α) μονολεκτικά σύνθετα υποταγμένα (π.χ. αερογέφυρα) (ιδιαίτερα όταν η σημασία τους είναι σκοτεινή σε σχέση με τη λέξη – βάση).	ΝΑΙ ✓ tablespoonful (στο λ. tablespoon).	ΟΧΙ
α) μονολεκτικά σύνθετα σε ξεχωριστό λήμμα (τα-)	ΝΑΙ ✓ tablecloth, tablemat, tablespoon, tachograph, tachometer, tadpole, tailback, tailgate, tailwind, takeaway, takeoff, takeout, takeover, tallboy, tantamount, tapeworm, taskmaster, taxidermist, taxpayer.	ΟΧΙ
β) πολυλεκτικά σύνθετα υποταγμένα	ΝΑΙ ✓ tabby cat (στο λ. tabby), league table (στο λ. table), fishing tackle (στο λ. tackle), price/name tag (στο λ. tag), talcum powder (στο λ. talc), tangible assets (στο λ. tangible), water tank, petrol tank,	ΟΧΙ

<p>β) πολυλεκτικά σύνθετα σε ξεχωριστό λήμμα</p>	<p>fish tank (στο λ. tank), magnetic tape, sticky tape (στο λ. tape).</p> <p>NAI ✓</p> <p>table d' hôte, table lamp, table of contents, table salt, table tennis, table wine, tag along, tail off, tail coat, tail end, tail light, tailor-made, take after, take apart, take away, take back, take down, take in, take off, take on, take out, take over, take to, take up, take-home pay, takeover bid, talent scout, talk over, talking point, talking-to, talk show, tall story, tap-dancing, tape deck, tape measure, tape recorder, tape recording, target practice, tariff barrier, tart up, tartar(e) sauce, task force, taste buds, tawny owl, tax allowance, tax avoidance, tax collector, tax disc, tax evasion, tax exemption, tax exile, tax-free, tax haven, taxi</p>	<p>OXI</p>
--	---	------------

Ελέγξτε επίσης τα εξής:	driver, tax inspector, taxi rank, taxi stand, tax rebate, tax relief, tax return, tax shelter, tax year.	
παιδική χαρά	NAI ✓ playground (σε ξεχωριστό λήμμα)	OXI
γυαλιά ηλίου	NAI ✓ sunglasses (σε ξεχωριστό λήμμα )	OXI
καταγραφή παράγωγων λέξεων	NAI ✓	OXI
α) καταγραφή παράγωγων λέξεων υποταγμένα	NAI	OXI ✓
β) καταγραφή παράγωγων λέξεων σε ξεχωριστό λήμμα	NAI ✓ tabulator, tacky, tactful, tactfully, tactical, tactless, tactlessly, tailor, tailoring, tainted, takings, talented, talkative, talker, tallness, tanker, tanned, Tanzanian, tapered, tapering, tasteful, tasteless, tasty, tattered, taxable, taxation.	OXI



α) καταγραφή υποκοριστικών και μεγεθυντικών υποταγμένων	NAI	OXI ✓
β) καταγραφή υποκοριστικών και μεγεθυντικών σε ξεχωριστό λήμμα	NAI	OXI ✓
ανύπαρκτες λέξεις	NAI	OXI ✓
λαθεμένες λέξεις (λάθη τυπογραφικά, ορθογραφικά, μορφολογικά κ.ά.)	NAI	OXI ✓

#### Στοιχεία μικροδομής του λεξικού

ιεράρχηση των πληροφοριών του λήμματος	NAI ✓	OXI
τυπογραφική απόδοση των διαφορετικών πληροφοριών του λήμματος: σε συγκεκριμένο τύπο τυπογραφικών στοιχείων αντιστοιχεί συγκεκριμένη πληροφορία	NAI ✓	OXI
φωνητική μεταγραφή	NAI ✓	OXI
α) ολόκληρων των λέξεων	NAI ✓	OXI
β) μέρους των λέξεων.	NAI	OXI ✓
Διευκρινίστε ποιου.		
- με χρήση του διεθνούς	NAI ✓	OXI

<p>φωνητικού αλφαβήτου</p> <p>- με άλλου είδους μεταγραφή.</p> <p>Διευκρινίστε τι είδους.</p>	NAI	OXI ✓
<p>καταγραφή γραμματικών πληροφοριών</p> <p>- γένος</p> <p>- κατηγορίες του λόγου</p> <p>- στοιχεία κλίσης (πτώσεις, αριθμοί, καταλήξεις αρχικών χρόνων και μετοχών των ρημάτων κτλ.)</p>	<p>NAI ✓</p> <p>NAI ✓</p> <p>NAI ✓ (κλιτά και άκλιτα μέρη του λόγου)</p> <p>NAI ✓ (τύπος πληθ. αριθμού, αόριστος ανωμάτων ρημάτων, μετοχή αόριστου ανωμάτων ρημάτων, συγκριτικός/υπερθετικός βαθμός επιθέτων)</p>	<p>OXI</p> <p>OXI</p> <p>OXI</p> <p>OXI</p>
<p>Καταγραφή συντακτικών πληροφοριών</p>	NAI ✓	OXI
<p>απόδοση των πολλών σημασιών των πολύσημων λέξεων.</p> <p>Αποδίδονται όλες οι σημασίες που καταγράφονται στο λεξικό Longman;</p> <p>(στον παρονομαστή του κλάσματος σημειώνεται ο αριθμός των ερμηνειών που αριθμούνται</p>	<p>NAI ✓</p> <p>tablemat: 2/1</p> <p>tablespoon: 2/2</p> <p>tablet: 3/5</p> <p>tactical: 2/4</p> <p>tailoring: 2/8</p> <p>tailor-made: 2/</p> <p>tainted: 3/δεν υπάρχει στο Longman,</p>	OXI

στο λεξ. Longman)	take after: 2/2 take away: 4/(δεν υπάρχει στο Longman) take back: 2/1 take down: 2/5 take in: 6/11 take off: 4/14 take on: 3/6 take out: 3/8 take over: 3/2 take to: 2/5, take up: 7/12 takeaway: 2/2 takeover: 2/1 tale: 2/6 Tamil: 2/2 tangerine: 2/3 tanker: 4/4 tantalizing: 2/1 tapestry: 2/4 tardy: 2/2 task force: 2/1 tasteless: 3/3 tattered: 3/3 tawny: 2/2	
Ομώνυμες λέξεις που αποδίδονται ως πολύσημες	NAI ✓ <u>Όλες οι παρακάτω λέξεις εμφανίζονται ως ομώνυμες στο λεξικό Longman ενώ στο λεξικό Collins ως πολύσημες:</u> <u>Σε παρένθεση δίνεται ο αριθμός των λημμάτων που υπάρχουν για κάθε λέξη στο λεξικό Longman.</u>	OXI

	<p>table (3 λήμματα), taboo (3 λήμματα), tack (4 λήμματα), tackle (2 λήμματα), tacky: (3 λήμματα), tail (4 λήμματα), tailor (2 λήμματα), taint: (2 λήμματα), take (2 λήμματα), talk (2 λήμματα), tally (2 λήμματα), tame (2 λήμματα), tan (4 λήμματα), tandem (3 λήμματα), tangible (2 λήμματα), tank (2 λήμματα), tap (4 λήμματα), tape (2 λήμματα), taper (2 λήμματα), tariff (2 λήμματα), tarmac (2 λήμματα), tarnish (2 λήμματα), tart (2 λήμματα), tartan (2 λήμματα), tartar (2 λήμματα), taste (2 λήμματα), tease (2 λήμματα), telephone (2 λήμματα), tattoo (4 λήμματα), tawdry (2 λήμματα), tax (2 λήμματα), test (3 λήμματα), that (5 λήμματα), there (4 λήμματα), this (3 λήμματα), thought (2 λήμματα), through (3 λήμματα), tick (5 λήμματα), tidy (3 λήμματα), tie (2 λήμματα), tight (2 λήμματα), till (5 λήμματα), tip (9 λήμματα), to (2 λήμματα), top (4 λήμματα), total (3 λήμματα), touch (2 λήμματα),</p>	
--	--	--

<p>Πολύσημες λέξεις που αποδίδονται ως ομώνυμες</p>	<p>tour (2 λήμματα), trace (3 λήμματα), train (2 λήμματα), trap (4 λήμματα), travel (2 λήμματα), treat (2 λήμματα), trip (2 λήμματα), trouble (2 λήμματα), turn (2 λήμματα), type (2 λήμματα): tiptoe (4 λήμματα): η λέξη αυτή εμφανίζεται με τέσσερα λήμματα στο λεξικό Longman ενώ στο Collins έχει μόνο μια σημασία.</p>	<p>OXI ✓ tear (2 λήμματα), εμφανίζεται ως ομώνυμη τόσο στο λεξικό Longman όσο και στο λεξικό Collins</p>
<p>καταγραφή της μεταφορικής χρήσης των λέξεων.</p>	<p>NAI ✓ <u>Δίνεται η ένδειξη:</u> <u>figuratively(fig) =</u> <u>μεταφορικός</u> to change tack, tailor-made, taint, tainted, tame, to go of at a tangent, tapestry, tarnish, taste of suffering/freedom etc, tattered, it taught him a lesson, tear away, teething</p>	<p>OXI</p>

	<p>troubles, telescope, temperamental, tempestuous, tempo, tepid, test case, thick-skinned, thorny, to be on the threshold of, throw, thrust, tick over, tie, toehold, tonic, tool, by the skin of one's teeth, top-heavy, torture, a touch of, to keep track of, to be on the right track, track record, transfixed with fear, transparent, to try it on, tug of war, tunnel vision, turnabout, turnaround, turning point, twilight, to put two and two together.</p> <p><u>Δίνεται η ένδειξη: also figuratively(fig) = μεταφορικός</u></p> <p>to be/get in a tangle, target, tearaway, tech, tentacle, threat, torrent, trade secret, treasure, trump.</p>	
<p>καταγραφή του επιπέδου ύφους των λέξεων (οικείο – ουδέτερο – τυπικό).</p> <p>Π.χ. βουτάω (οικείο ύφος) – κλέβω (ουδέτερο ύφος) – οικειοποιούμαι (τυπικό ύφος)</p>	<p>ΝΑΙ ✓</p> <p><u>Δίνεται η ένδειξη: fml (formal)=επίσημος σε λέξεις αγγλικές αλλά και στη μετάφρασή τους στην ελληνική</u></p> <p>table of soap, table tennis επιτραπέζια αντισφαίριση, table wine επιτραπέζιος</p>	OXI

	<p>οίνος, tailor's shop ραφείο, television set συσκευή τηλεοράσεως, tennis αντισφαίριση, testicle,</p> <p><u>Δίνεται η ένδειξη inf</u> <u>(informal)= ανεπίσημος σε</u> <u>λέξεις αγγλικές αλλά και στη</u> <u>μετάφρασή τους στα</u> <u>ελληνικά:</u> tart, temp, temple μηλίγγι, tenner, thigh</p>	
<p>σήμανση της φόρτισης των λέξεων (π.χ. πολιτικάντης : αρνητική φόρτιση ζεστασιά: θετική φόρτιση)</p>	<p>NAI ✓ <u>Δίνεται η ένδειξη pej</u> <u>(pejorative)= υποτιμητικός:</u> tacky, to tart up, tartar, telltale</p>	OXI
<p>σήμανση των λογοτεχνικών λέξεων (π.χ. αγνάντεμα, πλεούμενο)</p>	NAI	OXI ✓
<p>σήμανση των λέξεων που χρησιμοποιούνται κυρίως στον προφορικό λόγο (π.χ. Γενάρης)</p>	NAI	OXI ✓
<p>παραδείγματα.</p> <p>α) παροιμίες</p> <p>Ελέγξτε επίσης τα εξής: Κόρακας κοράκου μάτι δε βγάζει. Είπε ο γάιδαρος τον πετεινό</p>	<p>NAI</p> <p>NAI</p> <p>NAI</p> <p>NAI</p>	<p>OXI ✓</p> <p>OXI ✓</p> <p>OXI ✓</p> <p>OXI ✓</p>

<p>κεφάλαια.</p> <p>β) τυχαίοι συνδυασμοί λέξεων (π.χ. <i>μεγάλος δρόμος, άσχημο πρόσωπο</i>)</p> <p>γ) συμφράσεις ή ημιστερεότυπες εκφράσεις [π.χ. <i>φαρδιά φούστα</i> (και όχι <i>πλατιά</i>), <i>πλατύ χαμόγελο</i> (και όχι <i>φαρδύ</i>)]</p> <p>δ) στερεότυπες εκφράσεις (π.χ. <i>τίναξε τα πέταλα, εκ των υστέρων</i>)</p>	<p>NAI ✓ old taboo, tacit admission, tacky glue, delaying tactics, airline tags, excellent tailoring, long talk, good/entertaining talker, tangible proof, tangible benefits, tangible difference, taper candle, tapered skirt, tapered jacket, tapering fingers, easy target, high tariff, tarnished popularity, naval task force, tasteless pizzas, tasteless ornaments, tattered shirt, tattered past</p> <p>NAI ✓ tactical error, tactical voting, tail coat, price/name tag, tail light, magnetic tape, sticky tape</p> <p>NAI ✓ to lay/set the table, to clear the table, the tabloids, to tack to port, to change tack, to tack sth on to (the end of) sth, tag along, to turn tail, tail off, tail end, tailor made, take shower, take holiday, take</p>	<p>OXI</p> <p>OXI</p> <p>OXI</p>
--	--	----------------------------------



	<p>notes, take decision, to take sth from, I take it (that), I took him for..., to take sb for a walk, to be taken ill, to take it upon s.o. to do sth, to take (Russian) at university, it won't take long, I was quite taken with her/it, take after, take apart, take away, to take away from, take back, take down, take in, take off, take on, take out, to take sth out of sth, don't take it out on me, take over, to take over from sb, take to, to take to doing sth, take up, to take up one's time, to take up with sb, to take sb up on sth, takings, to tell tales, give a talk, to talk about, talking of sth, to talk sb into doing sth, to talk sb out of doing sth, to talk shop, talk over, talking-to, to give sb a (good) talking-to, to be 2 metres tall, how tall are you?, to tally with, to keep a tally of sth, to tamper with sth, to get a tan, in tandem, to go off at a tangent, to be/get in a tangle, over the tannoy, to be tantamount to, to throw a tantrum, on tap, on tape, low/middle tar cigarettes, to</p>	
--	---	--

<p>ε) αναφέρεται το συμφραστικό περιβάλλον π.χ. τσίτα= very tight (of clothes)</p>	<p>be on target, tart up, to tart o.s. up, to take sb to task, taste of food, taste of drink, to taste <i>or</i> like sth, to have the taste of sth, to acquire a taste of sth, to be in good/bad taste, to tattoo sth on sth, before/after tax, free of tax</p> <p>NAI ✓</p> <p>tablemat (for plate, for hot dish, tablet (for sucking), taboo (subject, place, name etc), tabulate (data, figures), tabulator (on typewriter), tacit (agreement, approval etc), taciturn (person), tack (nail), tackle (for fishing, for lifting), tacky (surface, glue, paint), tactful (person, remark etc), tactfully (say, explain, avoid etc), tactless (person, remark etc), tactlessly (say, behave etc), tail (animal, plane, coat, person, vehicle), tail off (in size, quality etc), tail end (of period, event, meeting etc), taint (meat, food), tainted (food, water, air, profits, reputation), take after (in character,</p>	<p>OXI</p>
--	---	------------

	<p>behaviour), take apart (bicycle, radio, machine), take back (goods, one's words), take down (letter, note etc), take in (dress), take off (clothes, glasses, make up), to take sth out of sth (drawer, pocket etc), take to (person, thing), take up (hobby, sport, job, idea, suggestion, space, task, story, hem, garment), talented (person, actor etc), talk over (problem etc), talkative (person), talk show (tv, radio), tall (person, glass, ladder, tree, building), talon (of eagle, owl etc), tame (animal, bird), tan (person, skin), tang (of food, perfume), tangle (of branches, knots, wire), tanned (skin, person), tanning (of leather), to be on target (project, work, sales), tariff (in hotels, restaurants), tarmac (on road), tarnish (silver, brass etc, reputation, record), tart up (place, room, building), tasteful (furnishings), tastefully (decorated, furnished etc), tasteless (food, remark, joke,</p>	
--	--	--

	furnishings), tasty (meal, sauce, dessert etc),tattered (clothes, paper etc, hopes etc), tawdry (clothes, jewelery), tawny (hair, sunset), tax (earnings, goods etc, memory, knowledge, patience, endurance), tax-free (services, goods, income)	
Ύπαρξη παραπομπών (π.χ. στο λήμμα <i>άρκτος</i> μπορεί να υπάρχει παραπομπή στο λήμμα <i>αρκούδα</i> ή/και αντιστρόφως).	<p>NAI ✓</p> <p><u>Παραπομπές προς την εικονογράφηση που αφορά το συγκεκριμένο λήμμα (illustration.):</u></p> <p>tandem, tartan, taxi, tennis, thigh, throat, thumb, tiger, toenail, toes, tomato, tongue, tooth, train, trainer, tram, trawler, triangle, trumpet, trombone, trousers, truck, T-shirt, turnip,</p> <p><u>Παραπομπές προς μία άλλη γραφή της λέξης:</u></p> <p>Tee-shirt = T-shirt, time sheet = time card, tire = tyre, Tyrolese = Tyrolean</p> <p><u>Παραπομπές για σύγκριση των λημμάτων, κυρίως σημασιολογική (compare)</u></p> <p>Tobago <i>see</i> Trinidad</p>	OXI

παράθεση ετυμολογίας	NAI	OXI ✓
----------------------	-----	-------

### Συμπεράσματα

Το αγγλοελληνικό λεξικό Collins περιλαμβάνει έναν αρκετά μεγάλο αριθμό λημμάτων, όπου περιέχονται πολλές σύγχρονες λέξεις. Η ερμηνεία των αγγλικών λέξεων δε σταματά στην απλή παράθεση της αντίστοιχης ελληνικής λέξης αλλά πλαισιώνεται και από παραδείγματα τα οποία δίνονται όχι μόνο στα αγγλικά αλλά και μεταφρασμένα στην ελληνική γλώσσα.

π.χ. tomorrow, αύριο They're coming tomorrow...Έρχονται αύριο...They live today as millions more will live tomorrow Ζουν σήμερα με τον ίδιο τρόπο που εκατομμύρια άλλοι θα ζουν αύριο.

Εκτός από τα παραδείγματα στα περισσότερα λήμματα δίνεται και το συμφραστικό περιβάλλον μέσα στο οποίο μπορούν να χρησιμοποιηθούν αλλά και πολλές συμφράσεις και στερεότυπες εκφράσεις, συμβάλλοντας έτσι στην καλύτερη κατανόηση των όρων.

Σε όλο το λεξικό υπάρχουν ολόκληρες εικονογραφημένες σελίδες που καλύπτουν μια μεγάλη ποικιλία χρήσιμων θεμάτων. Η εικονογράφηση αυτή είναι πολύ βοηθητική για τους μικρής ηλικίας χρήστες του λεξικού.

π.χ. tandem (a) (cycle) διπλό ποδήλατο →see picture on page 72 (b): in tandem παράλληλα In tandem with these changes must come a change in our attitudes to work Παράλληλα μ' αυτές τις αλλαγές πρέπει ν' αλλάξουμε τη στάση μας απέναντι στην εργασία

Το επίπεδο της μετάφρασης των όρων είναι πολύ καλό. Το επίπεδο ύφους και η φόρτιση των όρων της αγγλικής δηλώνεται με την αντίστοιχη ένδειξη στο λεξικό αλλά τις περισσότερες φορές αποδίδεται και μέσα από τα αντίστοιχα παραδείγματα στην αγγλική τα οποία δίνονται και μεταφρασμένα στην ελληνική γλώσσα.

π.χ. tipsy (inf) ζαλισμένος The wine had made Barton tipsy Το κρασί είχε ζαλίσει τον Μπάρτον

Με βάση τα παραπάνω συμπεραίνει κανείς ότι το λεξικό αποτελεί ένα σύγχρονο ποιοτικό εργαλείο τόσο για τους αγγλόφωνους όσο και για τους ελληνόφωνους χρήστες για την παραγωγή και την κατανόηση προφορικού και γραπτού λόγου στην ελληνική και την αγγλική γλώσσα.

